

DOSSIER THE AUTHENTIC ITALIAN TABLE

POUR PROMOUVOIR
LES PRODUITS ITALIENS
DANS LE MONDE

BELGIQUE

BUSINESS DAY & EXPORT FAIR 2022
LE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE
POUR LE MONDE DE L'EXPORT BRUXELLOIS

LUXEMBOURG

**À LA DÉCOUVERTE
DE L'EMILIA-ROMAGNA**





*Performance Charged**

GHIBLI HYBRID

LA PREMIÈRE HYBRIDE DE L'HISTOIRE DE MASERATI.

Découvrez en plus sur maserati.com/lu/fr/modeles/ghibli/hybrid

INTINI

8B ROUTE DE LONGWY

L-8080 BERTRANGE

+352 45 00 47 21



Maserati

Ghibli

Ghibli Hybrid. Consommation de carburant en cycle mixte min - max (l/100km) 8,5 - 9,6 (suivant monte pneumatique et équipements). Emissions de CO₂ en cycle mixte min - max (gr/km) 192 - 216 (suivant monte pneumatique et équipements). Il s'agit de valeurs non définitives, en cours d'homologation. Les valeurs définitives seront disponibles sur le site www.maserati.com

*Performance chargée

INFO ITALIE SOMMAIRE

BELGIQUE

- 4** Stay Export 2022, il progetto del sistema camerale per le PMI esportatrici
- 5** Verona : il Vinitaly della ripresa
- 6** Monti Dauni, les Pouilles de l'excellence
- 8** Sosusk, a project to promote social and sustainable skills for young neets
- 9** I-COACH, Innovative Toolbox For Internship Implementation
- 10** The New Impact of the Brussels I Regulation on Arbitrators
Latest ruling of the European Court of Justice
- 11** Funzionari europei e fiscalità italiana
Come fare chiarezza sugli obblighi dichiarativi nei confronti del fisco italiano?
- 12** Women's empowerment, expertise and sustainability
- 13** Lardini : la modernité de l'optimisme
- 14** The 33rd International Master in European Studies
- 15** MOB4APP, strengthening vet professionals for promoting cross-border mobility in apprenticeships
- 16** Nouveaux Associés
- 16** The Ccitabel Conference Room
- 17** Business Day & Export Fair 2022
- 18** Tourism expertise exchange between Paris and Brussels
- 19** New digital business ideas come to life in Singapore
- 20** The Authentic Italian Retailer Network

21



LUXEMBOURG

- 26** Mission économique de la Région Emilia-Romagna au Luxembourg
- 28** À la découverte de l'Emilia-Romagna
- 29** I sapori e i paesaggi della Daunia
- 31** Italian get-together event
- 31** Farad Finance Forum 2022
- 32** Assemblea Generale Ordinaria
Cena dei Soci e presentazione dell'Italian Desk di EY Lussemburgo
- 33** Italian Design Day 2022 in Lussemburgo
- 34** Design Live Show
- 35** Webinar "Cyber security"
- 35** Webinar "Sustainable Finance"
- 36** Fairly et Inspire
- 38** Formazione: i prossimi corsi organizzati dalla Camera di Comercio Italo-Lussemborghese
- 39** Buy Wine Toscana 2022
- 40** Stay Export 2022
- 41** Nouveaux Associés de la Camera di Comercio Italo-Lussemborghese

DOSSIER

THE AUTHENTIC ITALIAN TABLE

Pour promouvoir les produits italiens dans le monde

The Authentic Italian Table de retour pour la quatrième fois consécutive lors d'une série d'initiatives extraordinaires signées "True Italian Taste". Tout au long du mois de juin, l'événement à caractère mondial s'est déroulé à l'initiative de 40 Chambres de Commerce italiennes à l'étranger, dans 26 pays, dont la Belgique et le Luxembourg, pour un voyage unique et inimitable à travers l'excellence de la tradition culinaire italienne et des produits 100% authentiques.

STAY EXPORT 2022

Il progetto del sistema camerale per le Pmi esportatrici



Appena conclusa la seconda edizione del progetto Stay Export, cofinanziato dal Fondo Intercamerale di Intervento di Unioncamere, realizzato dalle Camere di Commercio Italiane all'Estero con il coordinamento di Assocamerestero, per offrire – d'intesa con il sistema camerale italiano – percorsi di informazione e orientamento dedicati alle Pmi interessate ad operare sui mercati esteri. La Camera di Commercio Belgo-Italiana partecipa al progetto come partner per il Belgio.

Mentoring e sostenibilità i driver alla base delle attività delle 73 CCIE partecipanti in 53 paesi del mondo. 525 le aziende selezionate dal sistema camerale italiano e provenienti da tutta la penisola (40% dal nord, 20% dal centro e 40% dal sud) che nell'ambito del progetto hanno beneficiato di un percorso di mentoring personalizzato, della durata di 90 minuti, erogato dalle CCIE, in cui approfondire informazioni su: approccio culturale al paese di riferimento, livello di barriere d'ingresso, macro-tendenze settoriali, aspetti operativi legati all'export, strategie commerciali, opportunità d'investimento.

La Camera di Commercio Belgo-Italiana ha preso parte a questa iniziativa durante 6 mesi per sostenere le PMI nel loro processo di riposizionamento e riattivazione che fa leva sull'**internazionalizzazione e la digitalizzazione**.

PERCORSO DI ORIENTAMENTO AL MERCATO PER PMI ITALIANE

Per questa seconda edizione, la CCBI ha attivato un percorso di orientamento personalizzato con 17 Pmi italiane del settore agroalimentare con l'obiettivo di favorire la loro conoscenza del mercato belga e delle principali dinamiche relative al settore di interesse.

Tali percorsi sono stati realizzati nella modalità di webmentoring, già sperimentata con successo nel corso della prima edizione del progetto.

CREAZIONE DI UN DIGITAL SUSTAINABILITY ATLAS

Novità dell'edizione di quest'anno è il *Digital Sustainability Atlas*, ideato da Unioncamere in stretta collaborazione con la Fondazione per la Sostenibilità Digitale, strumento che mira a fornire alle imprese italiane una ricognizione dello stato dell'arte sui temi della sostenibilità – ambientale, sociale ed economica - nonché della digitalizzazione nei mercati in cui operano le CCIE. In questo contesto, la CCBI ha contribuito alla definizione dell'**Atlas** raccolgendo dati relativamente al livello di digitalizzazione in Belgio, secondo una serie di precisi indicatori.

VERONA: IL VINITALY DELLA RIPRESA



Dopo due anni di stop forzato e attività in forma ridotta, il Salone Internazionale dei vini e dei distillati torna in presenza con la sua 54^a edizione. Un Vinitaly costruito sulla volontà di ripristinare completamente le attività in presenza, ma proiettato verso una svolta in senso professionale. Infatti, sulla scia dei consensi raccolti in seguito alla “special edition 2021” aperta solamente ad operatori del settore, la manifestazione si prefigge di orientarsi sempre di più in questa direzione.

Anche quest’anno, dall’ 11 al 13 aprile, la Camera di Commercio Belgo-Italiana era presente con una delegazione di 14 buyer provenienti da Belgio e Paesi Bassi che per tre giorni è stata occupata da una fitta agenda di appuntamenti precedentemente profilati grazie alla piattaforma di match-making.

FAVORIRE IL VINO IN FIERA E LA CULTURA DEL VINO IN CITTÀ

Un Vinitaly all’insegna di “più business dentro, più eventi fuori” come afferma il Direttore di Veronafiere, Giovanni Mantovani. Per tutti gli appassionati è stato creato un programma dedicato alla scoperta delle eccellenze del vino e delle bellezze dei luoghi più significativi del centro storico. Degustazioni, masterclass, workshop, installazioni e mostre sensoriali hanno intrattenuto amatori e curiosi tra le vie di Verona, città Patrimonio mondiale UNESCO. Un taglio decisamente assecondato dagli operatori del settore che sono riusciti a trarre una qualità dei contatti

molto alta alimentata, anche, da un flusso di incontri e tempistiche ideali per comunicare il valore reale delle bottiglie. Al centro del Vinitaly troviamo, dunque, il lavoro di incoming (680 buyer internazionali) e i mercati esteri con le maggiori prospettive di sviluppo tra cui spicca il Belgio insieme a Corea del Sud, Usa e Germania. Grandi assenti invece Russia e Cina.

Una parte della delegazione della Camera di Commercio Belgo-Italiana ha partecipato anche alla fiera b2b “Sol&Agri Food”, luogo di incontro tra offerta e domanda di tutte le specialità agroalimentari di qualità, suddivise in tre macro aree: food, olio extravergine di oliva e birre artigianali. Il format ha reso protagonisti sia gli espositori che raccontano i propri prodotti, i luoghi di origine, le tradizioni, le materie prime, sia i buyer e gli operatori horeca che sono riusciti a scoprire nuove specialità alimentari attraverso percorsi sensoriali che ne valorizzano l’unicità.

OBIETTIVO SOSTENIBILITÀ

Sostenibilità: il *fil rouge* di questa 54^a edizione. Il Salone del vino di Verona è stata la prima occasione per presentare lo standard nazionale vitivinicolo che ha riconosciuto l’importanza delle tre componenti - ambientale, sociale ed economica. In pratica, si punta a promuovere la sostenibilità nel comparto vitivinicolo italiano e a misurare le prestazioni della filiera e il loro miglioramento su indicatori specifici. La mission sarà la diffusione di un marchio collettivo di garanzia per il consumatore con il fine di affermare e proporre un modello italiano immediatamente identificabile a livello mondiale.

MONTI DAUNI LES POUILLES DE L'EXCELLENCE

Retour sur l'évènement réservé aux professionnels
du secteur agro-alimentaire



Le 5 mai 2022, de nombreux professionnels du secteur agro-alimentaire en Belgique se sont réunis pour rencontrer des producteurs italiens de la Région des Monti Dauni, l'une des zones géographiques les plus évocatrices et caractéristiques du nord des Pouilles. L'évènement organisé par la Chambre de Commerce Belgo-Italienne en collaboration avec le Gal Meridaunia s'est déroulé dans le prestigieux hôtel Amigo au centre de la capitale, à deux pas de la Grand-Place de Bruxelles.

Une délégation de 8 entreprises agro-alimentaires et vinicoles ont participé à cet après-midi de rencontres pour présenter à 25 importateurs, distributeurs, restaurateurs et journalistes les produits de leur territoire dans le cadre du projet "Comunità Pugliesi nel Mondo a sostegno dell'internazionalizzazione dei Monti Dauni".



Suite à l'accord signé avec la Chambre de Commerce Belgo-Italienne et la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese, les entreprises ont d'abord fait étape au Luxembourg avant de rejoindre la capitale européenne.



L'évènement B2B s'est poursuivi par un apéritif et un dîner promotionnel consacré aux produits locaux afin de consolider les relations avec les opérateurs invités. La soirée a commencé par un apéritif composé de produits des entreprises participantes au cours duquel S.E. l'Ambassadeur d'Italie en Belgique, Francesco Genuardi, invité par la Chambre de Commerce Belgo-Italienne, a pris la parole lors d'un discours de bienvenue.

Les 55 invités, parmi lesquels plusieurs importateurs, distributeurs, chefs, restaurateurs, journalistes et membres des catégories Expand, Gold et Platinum de la CCBI ont ensuite rejoint la Salle Ambassador pour le dîner. Le Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne, Fabio Morvilli, et le Président du Gal Meridaunia, Pasquale De Vita, ont à leur tour pris la parole pour inviter les participants à visiter le riche territoire encore peu connu des Monti Dauni.

Après les discours d'ouverture, les convives ont pu apprécier l'excellence de la région lors d'un dîner 5 services spécialement concocté par le chef Francesco Paolo Villani, invité par le Gal Meridaunia, pour faire connaître la cuisine locale et déguster les produits des entreprises impliquées dans le projet.



LE TERRITOIRE DE LA DAUNIA

Situés au nord-ouest des Pouilles, dans la province de Foggia, les Monti Dauni font partie de la célèbre crête des Apennins italiens. Lucera, avec plus de 30.000 habitants, est le centre le plus peuplé et le point de référence commercial et politique de tout le vaste district qui comprend 30 communes, environ 90.000 habitants, plus de 500 églises, sites d'intérêt communautaire, musées et châteaux, et 9 centres bénéficiant de labels de qualité touristique et environnementale. Plus d'un tiers du poumon vert des Pouilles se trouve sur les hauteurs des Apennins Dauniens, qui fournissent toutes les ressources en eau nécessaires à la province de Foggia. Les rivières, les lacs et les réserves naturelles des Monti Dauni représentent un véritable réservoir de biodiversité à sauvegarder et à promouvoir.



TRADITIONS ET PRODUITS

Ceux qui partent à la recherche de savoirs anciens et de saveurs authentiques pourront ravir leur palais le long des routes de la gastronomie et du vin, à travers les fêtes et les auberges, et savourer la tradition et l'authenticité des produits locaux. Parmi les produits les plus connus, citons le lard et le jambon de Faeto, le "nogghje" de Pietramontecorvino, les haricots de Monti Dauni, les lentilles de Faeto, le caciocotta de Bovino et les pommes de Panni limoncella, les asperges des Monti Dauni (premier producteur en Europe), le fromage caciocavallo de Monteleone di Puglia, le pain d'Ascoli Satriano et de Roseto Valfortore, les taralli de Rocchetta Sant'Antonio et le safran de Deliceto. N'oublions pas l'huile d'olive extra vierge AOP Dauno, le vin Cacc'e Mmitt de Lucera, le vin Tuccanese d'Orsara di Puglia et le vin Nero di Troia, qui a récemment reçu la reconnaissance AOC.



A PROJECT TO PROMOTE SOCIAL AND SUSTAINABLE SKILLS FOR YOUNG NEETS

The project, funded by the Erasmus+ programme and launched in January 2022 with a duration of 24 months, is meant to face the pivotal challenge of mobilising a transnational population of European Young Neither in Employment or in Education or Training (following NEETs), providing them with social and green entrepreneurship skills and competences: the purpose is to ease their match with sustainable opportunities for employment or self-employment.

The SOSUSK consortium, which includes Greece, Croatia, Belgium, Italy, Bulgaria, Romania and Poland, firmly believes that, even more in the current hard times, investing in decent job creation in the green and social entrepreneurship sectors, as well as in digital education and training opportunities for the youth, will contribute to the development of more prosperous and stable societies.

The first project result, reached in June this year, consists of the good practices' collection and analysis on innovative digital learning methods for green and social entrepreneurship: each partner has collected the regional national/international findings and compiled a report which main purpose is to serve the project consortium as a basis for the platform content. The report has been translated into all national languages of the partner countries and is now available on the project website and social pages.

The second result is the creation of the E-Learning toolkit for green and social entrepreneurship: the goal is to provide a practical framework for developing specific and targeted entrepreneurial skills. The e-learning toolkit aims to incorporate innovative digital learning methods in the learning process



which will be extremely useful for all providing the opportunity to the target group, i.e. NEETs, low qualified, unemployed young people, including those with migrant background, aged 18-30 years old, youth workers, newcomers in the NGO sector, volunteers, young leaders, who have an interest in green and social entrepreneurship & local community development.

The final result is the Web-based accelerator program, an interactive education platform for early-stage social and green entrepreneurs. This web platform will include all the modules of the e-learning toolkit on digital format, definitions on social and green entrepreneurship, guidelines on how to establish an enterprise as well as information about the project and its outcomes.

The web based accelerator program will be implemented/tested during the workshops in each partner country. The main contents of the platform will be translated into all partner languages. The web platform will bring together expertise, knowledge and best practices, promote collaborations between the target group, create a social network for exchanging ideas, and help young people to make the first step into the world of social entrepreneurship.

To find out more and keep up-to-date on developments and the achievement of results, visit the project website: www.sosuskproject.eu.

I-COACH

Innovative Toolbox For Internship Implementation



i-Coach is a 36-months Erasmus+ project, aiming to provide SMEs with the skills and competences needed to support the implementation of successful internship programmes via an innovative training course and methodology. The project also strives to foster the return on investment to enable small companies to benefit from work-based learning (WBL) and individual interns, or to successfully integrate them into their working environment.

The main objectives are creating new occupational profile i.e. the i-Coach Expert, with the aim to support businesses in providing quality internship opportunities; providing an innovative approach in order to upgrade the mindset and skills of the project target groups about WBL; promoting Work-Based Learning by ensuring pedagogical support for WBL conditions.

On the 8th June 2022, the Consortium of the i-Coach project held the first transnational meeting organized by Business Innovation Center Innobridge in Ruse, Bulgaria. The partnership includes the following countries: Bulgaria, Belgium, Italy, Cyprus, Spain, Romania.

The partners had the opportunity to discuss the main objectives of the project, the overall activities and set the

initial steps towards its implementation. Moreover, the partners also presented the results of the study and focus groups with experts, aimed at identifying the main obstacles, good practices and opportunities in the implementation of internship/mentoring programs.

The next steps will lead to the achievement of result two, namely the **Development of the i-Coach Training Toolbox**: it will be developed as an Open Educational Resource (OER) in accordance with the Erasmus+ program rules, and will be available through a specifically developed e-learning platform for at least 5 years after the project end.

The final outcome of the project will be the i-Coach Collaboration Model. This will be achieved by a dedicated set of piloting actions with the specific purpose of asking the participants i.e. end-users, to generate feedback regarding the effectiveness and the functionality of the i-Coach Training Toolbox. All data captured via the piloting actions will be used to further improve, adapt and prepare the training course for the creation of the i-Coach Training Toolbox final version.

To find out more and stay updated on the next steps, visit the website: www.icoachproject.eu

THE NEW IMPACT OF THE BRUSSELS I REGULATION ON ARBITRATORS

Latest ruling of the European Court of Justice



The facts giving rise to this decision concerned a tanker called the Prestige who sank to the bottom twenty years ago, causing an oil spill and extensive damage to the Spanish coast. An insurance contract existed between the owners and the insurer of the Prestige which contained an arbitration clause, designating London as the seat of arbitration.

The state of Spain, a direct victim of the consequences of the shipwreck, brought an action against the insurer before its national Courts. The insurer, for its part, tried to avoid these proceedings anchored in Spain by filing a claim before the arbitration Court in London. In February 2013, the London arbitral tribunal ruled that Spain had to abide by the arbitration clause in the insurance contract. A month later, an English domestic Court recognized that award in the United Kingdom giving rise to the "2013 Recognition Judgment". In 2016, the Spanish Courts ruled that the insurer was liable to Spain (the "2016 Recognition Judgment"). In 2019, Spain filed a claim before the English Courts to have the 2016 liability judgment recognized in the United Kingdom. Just days before the Brexit, the English High Court referred a question to the ECJ concerning the irreconcilability between the 2013 recognition judgment (UK) and the 2016 liability judgment (Spain).

Originally, European law does not apply to arbitration. In this judgment rendered on June 20, 2022, the Grand Chamber of the European Court of Justice (ECJ) answers that, notwithstanding Article 1(2)(d) of the Brussels I Regulation who provides for a general exclusion from arbitration, when a judgment is rendered by a Court of a Member State in the terms of an arbitral award, it may in principle serve as a basis for refusing to recognize a subsequent irreconcilable judgment of another Member State. Nevertheless, this rule does not apply where the recognition decision leads to a result which a Court of a Member State could not have achieved directly without violating the fundamental provisions and objectives of the Brussels I Regulation.

As far as arbitration is concerned, this is not the first time that the ECJ has made a decisive move. After the landmark judgments of West Tankers (C-185/07), Achmea (C-284/16) and Komstroy (C-741/19), this latest decision will undoubtedly be discussed vigorously among lawyers, scholars, and especially arbitrators, who will now have to make sure that they comply with European law.

D.Philippe

Attorney at Law

Professor at the Catholic University of Louvain
Visiting professor at the University of Paris X

V.Hostens

Lawyer



Article from the law firm Philippe&Partners with the collaboration of lawyer Azelio Fulmini, partner of The Belgian-Italian Chamber of Commerce and the law firm. Founded in 2012, PHILIPPE & PARTNERS is a law firm rooted in Belgium and Luxembourg, with an international outreach. It provides services in a wide variety of legal fields with a high added value at competitive rates, both in advice and in litigation. Advanced legal knowledge, meticulous work and a touch of audacity: Fine Art in Legal Practice.

FUNZIONARI EUROPEI E FISCALITÀ ITALIANA

Come fare chiarezza sugli obblighi dichiarativi nei confronti del fisco italiano?

Il 14 giugno 2022, la Camera di Commercio Belgo-Italiana e il socio P.A. Services Belgique hanno organizzato, in collaborazione con il Patronato Acli Belgio, la conferenza "Funzionari europei e fiscalità italiana", una tematica complessa e controversa che la maggior parte degli italiani in Belgio deve affrontare. Partendo dal protocollo sui privilegi e le immunità, è stato affrontato il tema degli obblighi dichiarativi nei confronti del fisco italiano, in particolare dei redditi da attività finanziarie e da immobili detenuti all'estero. Grazie all'esperienza di professionisti del settore e un'accesa sessione di Q&A si è riuscito a fare luce sugli enigmi fiscali.

In questa occasione abbiamo intervistato una delle relatrici della conferenza, Anna Manunta, Direttrice P.A. Services Belgique.



Dott.ssa Manunta, l'ampia partecipazione all'evento è indice del fatto che il problema della fiscalità è un cruccio per molti italiani all'estero. Qual è secondo lei il motivo della confusione, ma anche delle informazioni errate che circolano su questo argomento?

Nel momento in cui si esercita la libertà di circolazione e si risiede e si lavora in diversi Paesi, è necessario applicare la legislazione fiscale dei Paesi nei quali si è stati residenti o nei quali si è lavorato, e anche le Convenzioni bilaterali per evitare la doppia imposizione fiscale. Se poi si parla di funzionari europei o delle organizzazioni internazionali, entrano in gioco, come abbiamo visto durante l'evento, anche normative specifiche come per esempio il Protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea. La confusione e le informazioni errate che possono circolare sull'argomento sono dovute alla complessità della materia, che non si presta a semplificazioni e che deve essere applicata caso per caso.

In seguito all'esperienza maturata nel settore, quali sono le problematiche che maggiormente affliggono gli italiani all'estero in materia di fiscalità?

Le problematiche principali sono quelle legate al possesso di immobili o di attività finanziarie all'estero. Oltre a queste, sono sempre più frequenti i casi di redditi da lavoro, dipendente o autonomo, svolto in Paesi diversi da quello del domicilio fiscale. In questo caso, oltre alle problematiche fiscali, intervengono anche le questioni legate alla sicurezza sociale e al diritto del lavoro.

Quali sono i vantaggi di affidarsi a professionisti in materia?

In primo luogo quello di avere una visione globale della propria situazione, che tenga conto del contesto internazionale e delle normative specifiche evocate prima. E poi non dimentichiamo che le norme fiscali evolvono in continuazione e uno stesso caso potrebbe dover essere riesaminato periodicamente. Affidarsi ad un professionista significa poter contare su qualcuno che esercita un continuo monitoraggio delle regole applicabili. Infine, il professionista può orientare e consigliare il proprio cliente verso scelte consapevoli, anticipando e illustrando gli effetti fiscali di queste.

Quali sono i primi passi da seguire, in ambito fiscale, per un italiano che ha appena iniziato a lavorare in Belgio?

Innanzitutto verificare se ci siano adempimenti amministrativi da effettuare nel Paese che si è lasciato e in quello nel quale si è appena arrivati. Penso per esempio all'iscrizione all'AIRE (Anagrafe degli Italiani Residenti all'Ester) o al comune in Belgio, ma anche alla comunicazione del possesso di immobili esteri e dei conti correnti aperti all'estero, o alla dichiarazione LIMOSA per i lavoratori distaccati. In secondo luogo, non dare per scontato che aver lasciato l'Italia metta fine in automatico agli obblighi fiscali. Infine, tener sempre presente, come abbiamo già detto, che produrre dei redditi o essere stati residenti in due Paesi diversi rende più complessa la situazione fiscale. È consigliabile dunque raccogliere informazioni presso l'amministrazione fiscale competente e in molti casi è opportuno rivolgersi ad un professionista che possa fornire una visione d'insieme.



WOMEN'S EMPOWERMENT, EXPERTISE AND SUSTAINABILITY

The qualities to which Arkadia Translations aspires

Arkadia Translations is a language services provider that offers consultancy services to players who pursue global content strategies and implement multi-language projects; it specialises in the legal, financial, insurance, corporate, marketing and communication, pharmaceutical and biomedical fields.

Through its Brussels office, it is trying to attain a greater share of the translation market in the Benelux area, transmitting news of its expertise and values.

With this goal in mind, Arkadia decided to sponsor the Gala Dinner for the 30th anniversary of Professional Women International Brussels, a non-profit association which helps accelerate the move to gender-balanced leadership.

During the evening, CEO and founder Katya Aricci talked about how the world of languages and translations, unlike many other industries, is typically female. The team of Arkadia itself was originally composed of women only. At a certain point, however, the company realised that it was necessary to introduce a different point of view and so decided to hire the first male in the company; since then, the company has always tried to guarantee a certain number of men among its ranks, ensuring a significant presence both in terms of number and role.

Katya also explained that it was, however, quite difficult to balance family life with her commitments as a businesswoman. In fact, from her point of view, it is important to achieve not only gender balance in the workplace, but also a healthy family/work balance. Thus, anyone who runs a business has a strong responsibility to recognise flexible working methods to support family life for both men and women.

Another aspect on which Arkadia Translations never compromises is expertise. The agency uses only mother tongue translators who know the specific terminology for the company's area of specialisation and, through the assistance of a dedicated project manager and a 5-step quality control editing process, is able to produce high-quality results that are strongly customised to the needs of each individual client.



One of Arkadia's main strengths is expertise in the financial sector, the result of many years working with clients such as Intesa Sanpaolo, Cassa Depositi e Prestiti, BNP Paribas, and BNY Mellon.

It is well known that finance is one of the driving sectors of the economy of countries in the Benelux area and many events are organised each year where the top players in the area of banking, investment funds, asset management and insurance meet and discuss the future of their industries. Arkadia was ready and waiting, and sponsored two of these events: the conference of The Banking Scene in Brussels on 17 May and the Farad Finance Forum of 9 June in Luxembourg. The latter event, in particular, was chosen by the company as it is completely plastic- and paper-free, thus giving Arkadia yet another opportunity to show its awareness and sensitivity to the issue of environmental sustainability, another important value in which Arkadia Translations strongly believes.

For more information:
www.arkadiatranslations.com/en

ArKadia
Translations

LARDINI

La modernité de l'optimisme

Cette année, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne accueille parmi ses membres la Maison de Couture Lardini qui a ouvert les portes de son premier Flagship store à Anvers en janvier 2020.

Ce nouveau magasin, qui s'étend sur un niveau de 260 m², est le premier magasin monomarque pour la collection femme de Lardini, qui, jusqu'à présent, était distribuée exclusivement via un réseau international multimarque et qui dispose, dans la boutique anversoise, de son propre espace dédié à côté de la section homme.

Le succès Lardini repose sur le savoir-faire artisanal classique de Filottrano, la charmante ville située à l'extérieur d'Ancône où se trouve le siège social. Mais le moteur de l'innovation de l'entreprise, c'est avant tout la famille.

En 1978, Luigi Lardini à peine âgé de 18 ans et passionné par le style et l'élégance, crée une collection de vêtements pour hommes. Avec le soutien des frères et sœurs Andrea et Lorena et l'aide du père, la famille ouvre un petit atelier de confection qui attire immédiatement l'attention de l'industrie de la mode. Quelques années plus tard, la jeune sœur Annarita rejoint l'entreprise qui, en 1998, lance sa première ligne de vêtements pour hommes signée Lardini. Très vite, les collections inimitables de Lardini présentent une variété de goûts et de styles alliant un subtil mélange de tradition, d'amour de la beauté et de modernité. Aujourd'hui, une nouvelle génération, qui a grandi avec l'amour du tissu et de la confection, a pris place à la tête de l'entreprise pour la guider vers l'avenir.

COLLECTION AUTOMNE-HIVER 22-23

L'ensemble de la collection est un projet joyeux pour célébrer avec optimisme et enthousiasme le début d'une nouvelle période de l'existence humaine. **La mode** comme impulsion pour un nouveau départ. **Les vêtements** comme composants d'un langage innovant de l'élégance. **Le style** comme recherche d'un nouvel art de s'habiller qui donne du plaisir à soi-même et ensuite au monde. Un penchant pour **la couleur** comme emblème d'un enthousiasme renouvelé, exprimé dans une esthétique contemporaine qui s'appuie sur une tradition bien établie mais toujours ouverte aux expériences originales.

En ligne avec la tendance de la saison précédente, Lardini propose une collection automne-hiver 22-23 inspirée des années 90.



La couleur prédominante, typique de cette décennie, est le gris anthracite, appliqué aux costumes et aux tricots ; elle est accompagnée de couleurs sombres comme le bleu nuit, le noir et le vert militaire, le tout adouci par des nuances pastel comme le blanc ivoire et des tons tendance comme lilas et pêche. L'argent est présent sur les boutons miroirs, les chemises en satin de soie avec des épaules rembourrées et les minijupes. L'utilisation de la laine, comme tissu principal de la saison, associée au cachemire, reste un élément essentiel de la collection Lardini.

Lardini Flagship Store
Oudaan 22-24 - 2000 Anvers
www.lardini.com

LARDINI

THE 33RD INTERNATIONAL MASTER IN EUROPEAN STUDIES

Interview with Matteo Miccichè

The 36th edition of the Day Programme of the International Master in European Studies starts next September and over the past years we have had many success stories and testimonials from our students. Today we hear the story of Matteo Miccichè, a student and graduate of the 33rd edition that took place in the spring of 2021. He graduated in philosophy and communication and after obtaining his master's degree in political journalism, he enrolled in the 33rd IMES Day Programme in order to obtain competencies in European affairs.

What is your background, what are the factors that pushed you to attend the IMES programme in Brussels?

I worked for seven years in a completely different sector, and I only found out later that I wanted to do something else. After leaving my engineering studies, I graduated (while working full-time) in Philosophy and Communication. I then leapt faith and quit my job, enrolling in a Master's degree course in Political Journalism, which I completed with top marks. I fully believed in European values and wanted to give my career an international flavour, which led me to enrol in the International Master in European Studies.

Was this experience successful? Why?

It was an engaging and educational experience. I expanded my knowledge of EU dynamics and, not least, my network, meeting many people from different backgrounds. Thanks to the Master, my profile in communication and journalism has acquired a new dimension.

Which are the activities you have enjoyed the most during the Master?

Indeed, the practical experiences have been the most fruitful. Collaborating with other students and developing a common idea through elaborating a project proposal was formative and preparatory to work in European policies.

What is your current occupation?

Currently, I am a trainee within the Strategic Communication team at the European Training Foundation in Turin, the European agency working with EU neighbouring countries in vocational training and Longlife Learning.

Could you describe your working path after the Master?

After one or two months of research and a few interviews, I became a trainee at a European agency.

Would you say that this course gave you useful professional links with the Brussels reality?

If we intend Brussels as the centre of European affairs and NGOs, yes. If we mean Brussels as a physical place, no. For now.

Which is the best memory of the Master?

The lengthy discussions among the other participants and the exchange of views on what the Europe of the future should look like were undoubtedly stimulating, allowing us to understand different points of view.

Would you recommend this Master?

Yes. I find the most exciting aspect of the programme is its transversal nature about the various professional profiles. My background is a humanistic-scientific hybrid that has allowed me to understand some more complex technicalities. In addition to those from political science, I would also recommend it to engineers, architects and chemists, professions that will be increasingly in demand in the future and required to know European policies.



INTERNATIONAL
MASTER
EUROPEAN
STUDIES

MOB4APP

Strengthening vet professionals for promoting cross-border mobility in apprenticeships

The Mob4App project, co-financed by the Erasmus+ Programme, has reached its final phase. Today it is possible for everyone to use the results obtained.

The MOB4APP project aims at enhancing the professional development of professionals in VET in order to improve the quality of effective work-based learning provision, focusing on apprenticeship experiences abroad. Its objective is to provide VET teachers and trainers with specific knowledge, skills and competences needed to promote, guide, assist, facilitate and evaluate effective apprenticeship experiences abroad.

The partnership includes seven partners (Co.Meta, CISL Marche, Berlink, Pro Work, the Belgian-Italian Chamber of Commerce, The Pedagogical University of Krakow and the Spain Chamber of Commerce) from 6 different countries (Italy, Germany, Netherlands, Poland, Belgium and Spain). Each of them brings unique added value to the project based on their area of expertise.

Trained VET professionals will be able to design, develop and deliver quality transnational learning systems, recognising and overcoming some of the most common problems associated with the practical implementation of mobility of apprenticeship in Europe. The project will address VET professionals as a primary target group and apprentices, trainees and SMEs as final beneficiaries.

In the last months, the online platform where all results have been produced and made available to the public. Here you

can identify the sections you are interested in by selecting the results for SMEs, Apprentices or VET Trainers.

The project objective will be achieved through these three outputs:

- IO1 MOB4APP Training Programme for VET professionals consists of the creation of a 32-hour modular training programme to promote the competence of VET professionals in implementing, managing and supporting the long-term mobility of apprentices.
- IO2 MOB4APP Toolkit for companies and apprentices that will have as main objective to provide key information, guidance and practical tools useful to support SMEs and apprentices in the implementation and management of long-term mobility available through the online platform.
- IO3 MOB4APP MOOC consists of web-based training modules for a 32-hour training course for VET professionals involved in the management and support of apprenticeship experiences abroad.

Finally, a Pilot test sessions will be organised in the coming months to evaluate and improve the Intellectual Outputs produced during these first 18 months of the project. VET professionals, apprentices and SMEs will be invited to participate. If you would like to participate in these test sessions, please write to info@mob4app.eu. Participation in piloting will be rewarded with a badge.



NOUVEAUX ASSOCIÉS

DE LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

■ 2F FOOD AND BEVERAGES SRL

 Avenue de la Couronne, 342
1050 Ixelles
Filippo MARINO
www.winetales.eu
Food and beverages

■ ASSOCIAZIONE FEDERTRASPORTI

 Via G. Di Vittorio, 21/b1
40013 Castel Maggiore
Paolo CESARO
www.gruppofedertrasporti.it
Logistics and Transport

■ EUROPEAN DIGITAL LEARNING NETWORK

 Via Domenico Scarlatti, 30
20155 Milano
Gianluca COPPOLA
www.dlearn.eu
Education and training

 **GIOVANNA CIRALLI**
 Via Giuseppe Pollaci, 3
90135 Palermo
Commercial consultancy

■ LARDINI

 Via Achille Grandi, 15A
60024 Filottrano
Brenna LARDINI
www.lardini.com
Mode

■ LICATA VINI

 Duifhuisweg, 12 l 3590 Diepenbeek
Davy BONANNO
www.licata.be
Wine

■ LONGARONE FIERE DOLOMITI SRL

 Via del Parco, 3
32013 Longarone
Gian Angelo BELLATI
www.longaronefiere.it
Exhibition center

■ I RAGAZZI SAS

 Piazza della Morte, 14
01100 Viterbo
Alberto BIAGETTI
Food and beverages

■ LATTANZIO KIBS S.P.A.

 Spaces EU District
Rue Belliard, 40
1040 Brussels
Massimiliano BONNE
EU Project management/affairs

■ ONLY GREAT WINES SPRL

 Rue de la Grande Ile, 42
1000 Bruxelles
Pietro CAPRETTA
www.wine-house.be
www.onlygreatwines.com
Food and beverages

■ MCA Venture Management srl

 Strada Statale 17 ovest, 34/A
67100 L'Aquila
Marina Gianguliani
EU Project management/affairs

THE CCITABEL CONFERENCE ROOM

Are you planning to organize an event in the European district? Discover our fully equipped meeting room in Art-Loi, in the heart of the European institutions!

Located in the heart of the European centre, at Rue de la Loi 26, is our conference and meeting centre, which is easily accessible via the Brussels metro lines from the Arts-Loi stop.

The room, with a capacity of approximately 50 persons and a size of 160m², is ideal for hosting different types of activities, from the most common seminars and meetings to presentations and new product launches, or general assemblies to networking events. Our centre is set up to meet the needs of those who rent it, with the possibility of configuring the arrangement of tables and chairs according to the requirements of the nature of the event, such as the classroom mode ideal for lectures or the amphitheatre mode for presentations or promotions. It is also equipped with large glazing that gives the room an open and spacious effect, illuminating the room with natural light, favouring concentration,

and making one more proactive and energetic.

The conference centre is fully wired and provided with a high-speed Wi-Fi network, equipped with two maxi-screens with 4k resolution and wired to the network, with the possibility to connect them to your laptops, also equipped with a sound system with the possibility to plug in up to five microphones. In addition, several blackboards are available, one of which is larger.

The room is also equipped with a bathroom, a small kitchen with a refrigerator and a coffee machine.

On request we provide support in communication and event organisation, as well as in catering management, organising cocktails, and tasting menus as well as breakfast with coffee and croissants.

BUSINESS DAY & EXPORT FAIR 2022

Le rendez-vous incontournable pour le monde de l'export bruxellois



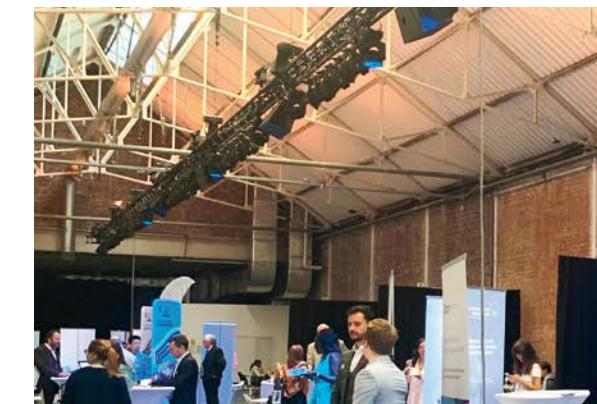
L'invitation de hub.brussels, l'Agence bruxelloise pour l'Accompagnement de l'Entreprise, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne participait le 28 juin dernier, à « Export Fair », le salon de l'export, organisé à The Egg dans le cadre des Business Days 2022.

Durant cette journée phare pour l'internationalisation des entreprises bruxelloises, les entrepreneurs belges intéressés à se développer à l'international étaient invités à rencontrer les 86 attachés Économiques et Commerciaux du Réseau international de hub.brussels mais également plusieurs structures et organismes, dont la Chambre de Commerce Belgo-Italienne, pour recevoir des informations concrètes et ciblées sur les marchés d'intérêt.

A cette occasion la Chambre de Commerce Belgo-Italienne était présente avec un stand installé dans le Grand Hall aux côtés de BECI, Bruxelles Economie et Emploi, Credendo, Fedex, DHL, EEN / NCP, SPF Finance Douane & Accise et Finance Invest Brussels afin de présenter ses services aux entreprises bruxelloises et de les aiguiller dans leur projet d'exportation vers Italie.



En plus des rencontres, la journée prévoyait deux ateliers. Le premier à destination des entreprises souhaitant exporter pour la première fois afin de leur transmettre les trucs et astuces pour trouver le bon client au-delà du marché belge, négocier un contrat au mieux de ses intérêts et les informer à propos des subsides offerts par la Région bruxelloise. Le second concernant les risques liés aux activités internationales, l'assurance des biens et services, les taux de change et les paiements internationaux hors Europe.



ERASMUS FOR YOUNG ENTREPRENEUR

Tourism expertise exchange between Paris and Brussels

Erasmus for Young Entrepreneurs is a cross-border exchange programme which gives new or aspiring entrepreneurs the chance to learn from experienced entrepreneurs running small businesses in other European Union countries.

The exchange of experience takes place during a stay with the experienced entrepreneur, which helps the new entrepreneur acquire the skills needed to run a small firm. The host benefits from fresh perspectives on his/her business and gets the opportunities to cooperate with foreign partners or learn about new markets. Whether you are a new or highly experienced entrepreneur, the programme can offer strong added value to your business: possible benefits include exchange of knowledge and experience, networking opportunities across Europe, new commercial relations or markets abroad.

Two entrepreneurs, Romain Masina (young entrepreneur) and Antoine Parmentier (host entrepreneur) participated in the EYE programme by comparing their experiences in the field of tourism.

Mr. Parmentier has extensive experience in the tourism sector, in fact he runs a travel agency specialized in conceiving Round-the-World trips, based in Bruxelles. Mr Masina, is a young entrepreneur who recently founded his own business, Odysway, an online travel agency specialized in immersive and responsible travel, worldwide. It is based in Paris, France.

"With Antoine- says Romain - we helped each other's in marketing, strategy/vision, finance, and eventually decided to develop a long-term partnership with the objective to create and sell in common some trips, with same concept around immersion/slow travel. What was really useful is that we both had our preferred topics so we were able to both grow as entrepreneurs. Also, the encounter between Antoine and I is a perfect match as we got along very well, it was easy to work with each others".

Following this experience, entrepreneurs do not exclude the possibility to "launch a partnership between our companies,



to help each other grow and address different markets, from building new offers to selling more trips".

As Romain reported "From Odysway's side, we have now a clearer vision on what we want to achieve in the next years, we defined more precisely our objectives. We also will address marketing differently, our discussion on SEO and branding were really useful".

For both entrepreneurs it "Was an amazing experience that we would do again a million times".

If you want to learn about the EYE Programme, stay up-to-date and discover all the success stories, visit:
www.erasmus-entrepreneurs.eu

**Erasmus for Young
Entrepreneurs**

NEW DIGITAL BUSINESS IDEAS COME TO LIFE IN SINGAPORE

Another successful story from Erasmus for Young Entrepreneurs Global

ERASMUS for Young Entrepreneurs GLOBAL (EYE Global) is a programme financed by the European Union to facilitate the exchange between new entrepreneurs from Europe and experienced entrepreneurs in 6 host destinations (USA, Israel, Canada, Singapore, Taiwan, South Korea).

The duration of the exchange is one to three months and can be attended by young entrepreneurs with European or UK citizenship; with the support of eight intermediary organisations 330 exchanges will be created by March 2024! After a period when travel was impossible due to the Covid19 pandemic, the EYE programme was able to resume and the first two exchanges with Singapore were concluded.



Here we report the successful story of the young entrepreneur, Kristijonas, who were mentored by Mr Lim Jason for three months.

Kristijonas, from Lithuania, is a recent graduate in Science, Economics and Business interested in running a business in social media consulting. He was mentored by Mr Lim Jason, social media entrepreneur who runs a fast-growing Social Media consultancy. He himself states that the experience was perfect and fruitful.

What did you learn from this experience and what are your plans for the future?

Just as planned, I have refined my business plan and I have developed a simple agency branding (logo and color schemes, positioning). The fact that I made a decision on what kind of agency I want to build helped a lot.

Moving further, I have made the draft documents needed to run my agency (client onboarding document, proposal template, contract draft, etc.). Just as planned, I have draft versions of both the service contract and the onboarding form. In general, this is still work in progress, which I'm planning to finish when I get closer to onboarding my first client. As of proposal template, I've learned that this is not always necessary, so I decided to not pursue developing this.

Finally, I had to set up my business online presence and that's what I did! I have a domain and a business email, what's missing is now a fully functional website.

Also, together with Jason and his business partner, we have reviewed the progress and explored opportunities of working together after the exchange.

Next goals....

Although my exchange programme is finished, I will continue to work on starting and running my new business. My main goal after the exchange is to kick-start my business!

'It was probably the best 3 months of my life, thanks for helping to make this happen! I've learned a lot...'

Erasmus for Young
Entrepreneurs Global

THE AUTHENTIC ITALIAN RETAILER NETWORK

Un outil pour trouver d'authentiques produits italiens en Belgique

Dans le cadre du projet True Italian Taste, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne poursuit son recensement des magasins, traiteurs et restaurants en Belgique qui proposent des produits alimentaires authentiquement *Made in Italy*. Avec cette initiative, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne veut promouvoir la culture culinaire italienne et aider les restaurateurs, les commerçants et les consommateurs à identifier les produits italiens authentiques par des choix plus conscients.

COMMENT REJOINDRE LE RESEAU ?

Pour rejoindre le réseau « Authentic Italian Retailer » et obtenir le label 2022, vous devez remplir un certain nombre de critères. L'une des exigences principales est que votre entreprise commercialise un minimum de cinq marques italiennes authentiques, avec au moins un produit par marque.

QUI PEUT S'INSCRIRE ?

Les points de vente des petites chaînes de distribution, les épiceries, les épiceries fines, les cavistes, les pâtisseries, les boutiques en ligne indépendantes ainsi que les boulangeries, les cafés et les restaurants qui vendent des produits alimentaires en provenance d'Italie peuvent rejoindre le réseau « Authentic Italian Retailer Network ».

AVANTAGES

Faire partie du réseau vous permettra de bénéficier de la visibilité de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne à travers ses canaux de communication (site internet, réseaux sociaux, Infoitalie, etc.) et de participer aux initiatives promotionnelles du *Made in Italy* organisées par la Chambre de Commerce Belgo-Italienne.

L'ADHESION EST GRATUITE !

Pour en savoir plus et vous inscrire dès aujourd'hui, veuillez nous contacter à business@ccitabel.com.

NOUVEAUX POINTS DE VENTE MEMBRES EN 2022



Eurotartufi

Le Palais de la Truffe

Place de Saint-Job, 30 | 1180 Uccle

Mardi – Samedi : 10h00-18h30 (Pause de 13h30 à 14h00)

Tél. : +32 (0)2/372.21.70

eurotartufi.com | contact@eurotartufi.com



Flavor Shop

Edingsesteenweg 3 | 1755 Gooik

Mardi – Samedi : 10h00 - 18h00 | Dimanche : 10h00 - 12h00

Lundi : fermé

Tél. : +32 (0)2/311.47.29

www.flavor.shop | hello@flavor.shop



La Scoperta

Hopland 50 | 2000 Antwerpen

Vendredi : 12h00 - 19h00 | Samedi : 11h00 - 19h00

Tél. : +32 (0)3 233 233 5

www.lascoperta.be | inge@lascoperta.be



Lu Sfiziu

Rue de Stassart 87 | 1050 Ixelles

Mardi - Vendredi : 10h00 - 17h00 | Samedi : 10h00 - 18h00

Lundi - Dimanche : fermé.

Tél. : +32 (0)483/02.35.89

www.lusfiziu.be | lusfiziu@gmail.com



Olio Si !

Rue des Marronniers de Corroy, 7

5032 Corroy le Château

Tél. : +32 (0)476/79.61.54

www.oliosi.shop | squadra@oliosi.be



Pasta e Basta

Monnikenwerve, 43 | 8000 Brugge

Vendredi : 9h30 - 12h30 | Samedi : 9h30 - 12h30

Tél. : +32 (0)475/63.20.36

www.pastaebasta.be | info@pastaebasta.be



Umbria.be

Doeleenstraat, 41 | 2440 Geel

Lundi-Vendredi : 12h00 - 18h30 | Samedi : 10h00 - 18h30

Dimanche : fermé

www.umbria.be | info@umbria.be



THE AUTHENTIC ITALIAN TABLE

POUR PROMOUVOIR LES PRODUITS ITALIENS DANS LE MONDE

The Authentic Italian Table de retour pour la quatrième fois consécutive lors d'une série d'initiatives extraordinaires signées "True Italian Taste". Tout au long du mois de juin, l'évènement à caractère mondial s'est déroulé à l'initiative de 40 Chambres de Commerce italiennes à l'étranger, dans 26 pays, dont la Belgique et le Luxembourg, pour un voyage unique et inimitable à travers l'excellence de la tradition culinaire italienne et des produits 100% authentiques.

Les Chambres de Commerce italiennes de Bruxelles et de Luxembourg ont, cette année encore, rejoint l'initiative en organisant des évènements promotionnels pour favoriser une meilleure connaissance des produits œnogastronomiques italiens en Belgique et au Luxembourg.

« The Authentic Italian Table » est l'évènement phare du projet True Italian Taste promu et financé par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale et réalisé par Assocamerestero en collaboration avec les Chambres de Commerce Italiennes à l'Etranger pour augmenter la connaissance et la consommation consciente des produits authentiques italiens.

Pour ces évènements, les CCIE du monde entier ont invité de nombreux influenceurs, experts et foodies à des ateliers culinaires et des dégustations de produits italiens AOP, IGP et BIO. Les nombreuses étapes réalisées témoignent de l'engagement profond de nos Chambres de Commerce dans la promotion des produits italiens à table.

THE AUTHENTIC ITALIAN TABLE À BRUXELLES

Les vins italiens en amphore : entre tradition et modernité



Le 7 juin 2022 la Chambre de Commerce Belgo-Italienne organisait The Authentic Italian Table sur le thème des vins italiens en amphore, dans le cadre du projet True Italian Taste, promu et financé par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale pour renforcer la connaissance et la consommation consciente des produits 100% *Made in Italy*.

L'évènement organisé en collaboration avec *Licata Vini* et *l'Associazione Cuochi Italiani in Belgio*, s'est déroulé au cœur d'un site archéologique exceptionnel, les vestiges du Palais du Coudenberg à Bruxelles. Autrefois, l'impressionnant palais dominait la ville. Charles Quint et d'autres souverains parmi les plus puissants d'Europe ont habité cette résidence princière du 12^{ème} au 18^{ème} siècle, jusqu'à ce qu'un terrible incendie la détruise en 1731. Les ruines de ce palais ont disparu pendant de nombreuses années dans les sous-sols. Aujourd'hui, ces vestiges forment un site archéologique insolite constitué d'un réseau de salles et de passages souterrains.

Au cours de la soirée, les participants ont dégusté 7 vins

sélectionnés soigneusement par l'importateur *Licata Vini*, tous AOC/IGT et biodynamiques issus des domaines *Foradori* et *Alois Lageder* et produits selon une méthode de vinification naturelle très ancienne : l'amphore. À l'origine, les vins naissaient dans la terre cuite avant d'être transportés sur des bateaux d'un côté à l'autre de la mer. Comme c'est souvent le cas, pour se tourner vers l'avenir, il suffit de revenir aux origines. Après des siècles d'oubli, la récupération de ces techniques de production biodynamiques et naturelles permet de redécouvrir les saveurs et les arômes anciens des vins. Les vins produits en amphore représentent aujourd'hui une alternative valable au bois, à l'acier inoxydable et au ciment, dans le respect de l'environnement.

Pour découvrir ces vins particuliers, la Chambre a concocté un itinéraire original et inattendu pour 60 professionnels en Belgique du secteur agroalimentaire, journalistes et blogueurs food, afin de leur faire vivre une expérience de dégustation interactive, sensorielle, culturelle et ludique...en un mot, une expérience « œnoludique ». Les principaux cépages dégustés : le Teroldego, le Nosiola et le Pinot Grigio. En parcourant le labyrinthe des vestiges du Palais de Charles Quint et l'ancienne rue Isabelle aujourd'hui

souterraine, les participants, répartis par langue (français, néerlandais et italien), se sont laissés guider par trois experts – un sommelier, un œnologue et un caviste – à travers différents jeux de dégustation : quizz avec buzzer, dégustation à l'aveugle de vins pour tenter d'identifier ceux produits en amphore, verres noirs pour reconnaître le cépage, accords vins/fromages italiens AOP, etc.

Après la visite, les invités ont prolongé leur soirée autour d'un buffet italien dans l'atmosphère enchanteresse du Palais de Coudenberg animé par un concert jazz du musicien Angelo Gregorio.



THE AUTHENTIC ITALIAN TABLE À LUXEMBOURG

À l'honneur les produits AOP et IGP de la Région Emilia-Romagna



Le 2 juin, dans le cadre de la fête nationale italienne, la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a organisé, en collaboration avec l'Ambassade d'Italie, l'évènement « The Authentic Italian Table », un parcours gastronomique à la découverte des produits AOP et IGP de la Région Emilia-Romagna.

Le choix du thème de l'édition de cette année a été lié à la présence au Luxembourg d'une importante délégation de la Région Emilia-Romagna, conduite par son Président, Stefano Bonaccini, mais également à l'importance de cette Région, au niveau agroalimentaire, qui est connue comme la « Food Valley » d'Italie et qui compte un total de 44 produits agroalimentaires AOP et IGP, 24 vins AOP et 9 IGP.

Après les mots de bienvenue de l'Ambassadeur d'Italie, S.E.M. Diego Brasioli, pour les célébrations de la fête nationale italienne, le Président de la Région Emilia-Romagna, Stefano Bonaccini, a parlé des relations avec sa Région et le Luxembourg et il a

mentionné les nombreuses excellences de ce territoire.

Fabio Morvilli, Président de la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a parlé du projet « True Italian Taste », promu et financé par le Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale, en collaboration avec Assocamerestero, dédié à la promotion et à la valorisation des produits italiens authentiques.

Le Président Fabio Morvilli a nommé certains des produits AOP et IGP les plus célèbres de cette Région, dans le monde entier, parmi lesquels : Parmigiano-Reggiano AOP, Jambon de Parme AOP, Aceto Balsamico Tradizionale di Modena AOP, Mortadella di Bologna IGP et Grana Padano AOP.

L'évènement a rencontré un grand succès et s'est déroulé en présence de représentants du gouvernement et des institutions luxembourgeoises et européennes, ainsi que de la presse et des membres de la communauté italienne présente au Grand-Duché.



MISSION ÉCONOMIQUE DE LA RÉGION EMILIA-ROMAGNA AU LUXEMBOURG

Opportunité de collaboration bilatérale



Les relations parmi la Région Emilia-Romagna et le Luxembourg continuent à se renforcer grâce à une importante mission économique qui s'est déroulée du 1 au 3 juin 2022, promue par l'Ambassade d'Italie, la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese et l'Agence ICE-Bruxelles.

Déjà l'année dernière, le Président de cette Région, Stefano Bonaccini, s'était rendu au Luxembourg pour jeter les bases pour le développement de relations importantes dans de nombreux domaines : économique, touristique, technologique et numérique.

Au cours des trois jours de la mission de cette année, la délégation, conduite par son Président et accompagnée par Andrea Corsini, Conseiller pour la mobilité et les transports, les infrastructures, le tourisme et le commerce, et par Alessio Mammi, Conseiller pour les politiques agricoles et agroalimentaires, a participé à plusieurs rencontres avec les institutions luxembourgeoises, italiennes et européennes, mais également à des conférences et à des évènements de promotion gastronomique et touristique.

En particulier, la délégation de l'Emilia-Romagna a participé à une réunion de travail avec le Premier Ministre du Grand-Duché de Luxembourg, Xavier Bettel, et à une rencontre avec le Vice-Président de la Chambre des Députés, Mars di Bartolomeo, et avec le Député Dan Biancalana.

La délégation a rencontré également Gelsomina Vigliotti, Vice-Présidente de la Banque Européenne d'Investissement, et a



participé à une table ronde auprès du Ministère de l'Economie et à une rencontre au Ministère de l'Agriculture et au Ministère des Transports.

À l'occasion des célébrations de la fête nationale italienne, les excellences de la Région Emilia-Romagna ont été mises en valeur. Pas seulement les produits agroalimentaires, mais aussi les beaux paysages, les attractions touristiques, le secteur automobile, les superordinateurs, l'innovation technologique et la recherche scientifique.

Au niveau culturel, l'Ambassade d'Italie a célébré également l'anniversaire du 2 juin par une représentation théâtrale originale du célèbre journaliste Federico Buffa qui, avec le pianiste Alessandro Nidi, a porté sur scène l'une de ses plus belles histoires : Italia Mundial, à l'occasion du quarantième anniversaire de la victoire italienne de la Coupe du monde de football en Espagne en 1982.

Dans le cadre de cette mission économique, la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a organisé le 2 juin, au Cercle Munster, la conférence « In Emilia-Romagna : un voyage le long de la Via Emilia pour découvrir l'Italie authentique » dédiée aux opérateurs du secteur touristique.

Les orateurs principaux de l'événement ont été : M. Andrea Corsini, Conseiller pour la mobilité et les transports, les infrastructures, le tourisme, le commerce de la Région Émilie-Romagne, et Mme Silvia Mazza, de APT Servizi, qui ont parlé de la grande variété de l'offre touristique de cette région : séjours balnéaires sur les rives de la mer Adriatique, chemins millénaires qui traversent les Apennins, les villes d'art et les délices de la gastronomie.



La conférence a été suivie par un dîner réalisé par la Chef Maria Luisa Mazzocchi, du restaurant « La Palta », une étoile Michelin, situé à Borgonovo Val Tidone, dans la province de Piacenza.

En outre, la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a organisé une rencontre, auprès de son siège, pour le Président



Stefano Bonaccini avec des représentants italiens de banques et de sociétés présentes au Luxembourg.

Le Président Stefano Bonaccini a tenu également un cours à l'Université de Luxembourg sur : « La transition écologique et numérique : un nouveau modèle de governance pour une



utilisation efficace des fonds pour la Relance et la Résilience » et il a rencontré des startup actives dans le domaine de l'innovation.

La mission a été l'occasion pour visiter aussi des projets qualifiés dans les secteurs à haute valeur ajoutée technologique et de l'innovation, ainsi que des projets dans les secteurs de l'agriculture durable (Luxlait) et du « big data » (LuxProvide).



À LA DÉCOUVERTE DE L'EMILIA-ROMAGNA

Avec le vol direct Luxair

La Camera di Commercio Italo-Lussemborghese et Luxair ont participé au voyage de presse, organisé par APT Servizi, l'Office de tourisme de la Région Emilia-Romagna, et Bologna Welcome, du 18 au 20 mai, pour faire découvrir les beautés de la Région Emilia-Romagna, et en particulier de la ville de Bologna et de Modena.

Avec le vol direct de Luxair sur Bologna, il est très simple de rejoindre cette région, un concentré de villes d'art, architecture, histoire, musique et culture, mais également de plages, parcs naturels, sites classés au patrimoine mondial de l'Unesco et centres thermaux.



Sans oublier que cette région est connue également comme la « Food & Motor Valley » d'Italie.

L'Emilia-Romagna est, en effet, la seule région d'Europe à posséder une si grande variété de production certifiée AOP et IGP ; 44 sont, en effet, les produits agroalimentaires certifiés. En outre, nombreux producteurs offrent l'opportunité de visiter leurs sites de production, comme par exemple les caves à vins de Lambrusco ou de Pignoletto, ou les fromageries de Parmigiano Reggiano AOP, ou les producteurs de l'Aceto Balsamico Tradizionale di Modena AOP.

Les amateurs de la cuisine typique régionale pourront aussi participer à nombreux cours de cuisine pour apprendre les secrets gastronomiques de cette région. En plus, le plus grand parc alimentaire du monde, le FICO Eataly World, se trouve à Bologne.

Cette région est connue aussi comme la « Motor Valley » pour la présence des meilleurs fabricants de l'industrie automobile,

de 4 circuits internationaux et de 13 musées de l'automobile. Elle abrite des marques mondialement connues telles que : Ferrari, Maserati, Ducati, Lamborghini, Pagani, ... ainsi que des événements annuels comme la World Ducati Week, le championnat du monde de MotoGP et le Grand Prix de Formula 1 au circuit d'Imola.

Bologna et Modena, mais aussi Ravenna, Parma, Cesena et Ferrara, sont des villes classées patrimoine mondial de l'Unesco.

La ville de Bologna est surnommée « la Dotta, la Rossa e la Grassa ». « Dotta » parce que l'Université de Bologne est la plus ancienne université du monde occidental, la « Rossa » en raison des couleurs de la ville, ainsi que de son âme politique, et enfin la « Grassa » pour sa fabuleuse cuisine.

Son centre médiéval offre des coins suggestifs, avec de longues arcades (reconnues en 2021, par l'Unesco, comme site du patrimoine mondial), animés par des boutiques qui vendent des produits typiques.

À environ 40 kilomètres de Bologne, se trouve Modena, connue dans le monde entier pour être la ville de Enzo Ferrari et de Luciano Pavarotti, mais aussi la patrie du vinaigre balsamique. Le centre historique de Modena est caractérisé par ses petites rues et ses bâtiments aux tons jaunes et ocres.

Ne manquez pas l'occasion de découvrir l'Emilia-Romagna grâce aux vols directs opérés par Luxair !



I SAPORI E I PAESAGGI DELLA DAUNIA

Evento dedicato ai professionisti del settore agroalimentare

I Monti Dauni e le sue eccellenze agroalimentari sono stati i protagonisti dell'evento organizzato il 3 maggio scorso, presso l'Hotel Sofitel Luxembourg Europe, dalla Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, su richiesta del GAL Meridaunia.

Un evento dedicato non solo alla promozione dei prodotti tipici, ma anche alla promozione turistica di questo magnifico territorio.

Attraverso i numerosi incontri b2b, gli operatori del settore agroalimentare del Lussemburgo e della Grande Regione hanno avuto l'opportunità di incontrare le imprese pugliesi partecipanti, di conoscere la loro storia e di degustare i loro prodotti.

Le aziende pugliesi, che sono state presentate dal GAL Meridaunia, sono delle realtà prestigiose di questo territorio.

Tra le aziende produttrici di olio extravergine d'oliva: l'azienda agricola biologica Bioricci, situata a Lucera, che vanta anche una produzione importante di sottoli, e l'azienda olearia Olio Montefedele, situata a Bovino, che ha presentato anche delle creme spalmabili.

Il settore vinicolo è stato rappresentato da Elda Cantine, fondata una ventina di anni fa tra i declivi collinari di Troia, e da Juvara, una piccola cantina a conduzione familiare, di nicchia, ma tecnologicamente moderna. Presente anche Leone Beer, un birrificio che produce birra tradizionale, non filtrata e non pastorizzata.



Tra le aziende produttrici di pasta: la Masseria Canestrello, specializzata nella trasformazione del grano duro di alta qualità ad alto valore proteico in pasta, e l'Azienda agricola Dimora, specializzata nella produzione e nella commercializzazione di pasta e prodotti da forno.

Il caffè è stato rappresentato, invece, dall'azienda Duetto, torrefazione pugliese che ricerca e seleziona solo caffè 100% dolci e pregiati, caratterizzati da un basso contenuto di caffeina e ricchi di antiossidanti.

Dopo gli incontri b2b, gli operatori del settore hanno partecipato ad una cena, realizzata a quattro mani dallo Chef Francesco Paolo Villani, proveniente dalla Puglia, e dallo Chef Yann Castano dell'Hotel Sofitel Luxembourg Europe, durante la quale sono stati proposti alcuni dei piatti tipici della zona dei Monti Dauni.

I MONTI DAUNI

Situati nella parte Nord-Ovest della Puglia, in provincia di Foggia, i Monti Dauni fanno parte della dorsale appenninica italiana. Quest'area geografica conta 30 comuni, circa 90 mila abitanti, oltre 500 tra chiese, siti di interesse comunitario, musei e castelli e 9 centri con marchi di qualità turistica e ambientale.

Lucera, con oltre 30 mila abitanti, è il centro più popoloso, il punto di riferimento commerciale e politico-istituzionale





del territorio. Numerosissimi sono i paesini arroccati e i borghi medievali, tra i quali Alberona, Bovino, Pietramontecorvino e Roseto, che sono stati riconosciuti "Borgi più belli d'Italia". Sono sette, invece, i comuni "Bandiera Arancione" (Alberona, Bovino, Orsara di Puglia, Pietramontecorvino, Rocchetta Sant'Antonio, Sant'Agata di Puglia e Troia) ai quali il Touring Club Italiano ha destinato il marchio di qualità turistico ambientale per l'eccellenza nell'accoglienza. Senza considerare anche gli splendidi paesaggi naturali e le riserve faunistiche, nonché le eccellenze enogastronomiche del territorio come: l'olio extravergine d'oliva DOP Dauno, il vino Cacc'e Mmitte di Lucera, il Tuccanese di Orsara di Puglia e il vino Nero di Troia DOC.

A farsi promotore delle peculiarità sopra citate, è il Gruppo di Azione Locale (GAL) che gestisce, in quanto soggetto attuatore

dell'Iniziativa Comunitaria Leader II, i fondi comunitari mirati allo sviluppo di aree rurali e marginali con problemi di sviluppo economico nel territorio dei 16 Comuni dell'area dei Monti Dauni meridionale.

La "mission" del GAL è quella di essere una vera e propria "Agenzia di Sviluppo" del territorio, con una funzione complessiva di supporto allo sviluppo e alla creazione di impresa e di lavoro.

Il compito istituzionale consiste essenzialmente nella elaborazione e nella implementazione di strategie di sviluppo del territorio, attraverso il coinvolgimento del maggior numero di attori socio-economici locali (pubblici e privati) oltreché delle comunità locali.



ITALIAN GET-TOGETHER EVENT

L'evento di networking dedicato alla business community italiana

Il 28 giugno scorso presso Arendt House si è svolto l'Italian get-together event, l'evento di networking dedicato alla business community italiana, organizzato dallo studio legale Arendt & Medernach, in collaborazione con la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese.



Giunto alla terza edizione, l'evento si è riconfermato come un appuntamento imperdibile per sviluppare il proprio network

e possibili opportunità di business.

Thierry Lesage, Partner di Arendt & Medernach, ha illustrato i servizi offerti dallo studio legale: una consulenza specialistica completa, che copre tutti gli aspetti legali, normativi, fiscali e di consulenza relativi alle attività commerciali in Lussemburgo. Lo studio assiste clienti nazionali e internazionali in tutte le aree del diritto commerciale, dalla costituzione di fondi, alle banche, alle assicurazioni, al private equity e al settore immobiliare, fino alle questioni societarie e fiscali.

Lo studio legale dispone anche di un Italian Desk, costituito da professionisti italiani, o che parlano fluentemente italiano, e che sono specializzati anche sul mercato italiano.

Fabio Morvilli, Presidente della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, ha ringraziato Thierry Lesage e lo studio legale Arendt & Medernach per la splendida collaborazione nell'organizzazione dell'evento.

FARAD FINANCE FORUM 2022

"Green Ocean and Sustainable Investments"

Ia Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha collaborato con Farad Group nell'organizzazione dell'edizione 2022 del Farad Finance Forum che si è tenuto il 9 giugno, presso l'European Convention Center Luxembourg.

Anche quest'anno il tema principale è stato la finanza sostenibile, ma con particolare attenzione all'impatto reale degli investimenti sostenibili sull'industria finanziaria e sui rischi e le opportunità che si presentano intorno alla taxonomy e al R-ecovery R-esilience P-lan.

Il FFF22 è diventato un appuntamento annuale imperdibile per conoscere i principali aggiornamenti normativi e le best practices dei principali attori lussemburghesi ed europei nel settore bancario, dei fondi di investimento, della gestione patrimoniale e delle assicurazioni.

L'evento è stato aperto da Marco Caldana, Chairman and Founder di FARAD Group, Daniel Capocci, General Manager



di FARAD Group, e da Fabio Morvilli, Presidente della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese. Sono intervenuti poi numerosi speaker, tra i quali Pierre Gramegna, ex Ministro delle Finanze.

Numerosi sono stati i panel tecnici che si sono svolti nel corso della giornata.

ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Cena dei Soci e presentazione dell'Italian Desk di EY
Lussemburgo



Dopo l'organizzazione di numerosi webinar, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese è stata lieta di poter nuovamente accogliere in presenza i propri soci, in occasione dell'Assemblea Generale Ordinaria che si è svolta il 26 aprile scorso presso EY Lussemburgo.

L'Assemblea è stata l'occasione per discutere delle attività realizzate nell'anno 2021 e della programmazione delle attività future, nonché un importante momento di networking. Subito dopo l'Assemblea si è tenuto, infatti, un aperitivo, seguito da una cena, riservata ai soci della CCIL, e organizzata in collaborazione con EY Lussemburgo.

Ospite d'onore dell'evento: Pierre Gramegna, ex Ministro delle Finanze, che per l'occasione ha tenuto un discorso dedicato alle relazioni tra l'Italia e il Lussemburgo.

L'evento è stato anche l'occasione per presentare l'Italian Desk di EY Lussemburgo, un team multidisciplinare di professionisti con un'ampia conoscenza del contesto legale e normativo italiano, composto da oltre 100 professionisti italiani, o che parlano fluentemente l'italiano.

L'Italian Desk fornisce i suoi servizi ad imprese italiane, di grandi e medie dimensioni, già presenti in Lussemburgo o interessate a stabilirsi nel Paese, ma anche ad investitori stranieri interessati ad investire in Italia.

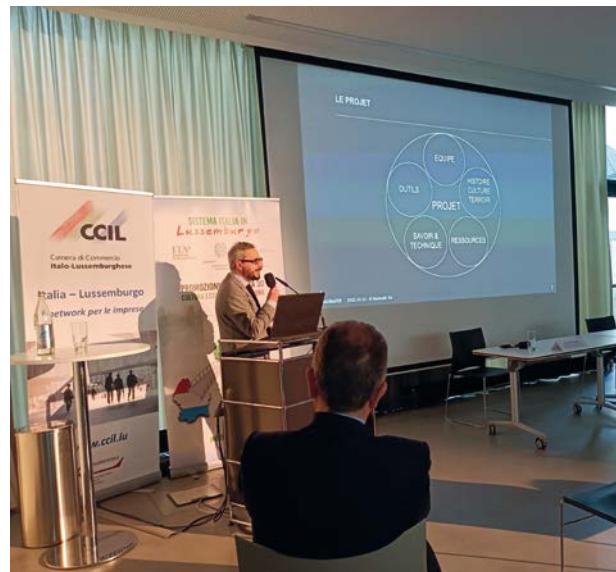


ITALIAN DESIGN DAY 2022 IN LUSSEMBURGO

Conferenza "Ri-Generazione. Design e nuove tecnologie per un futuro sostenibile"

Anche quest'anno il design italiano è stato celebrato in Lussemburgo in occasione dell'Italian Design Day, la rassegna tematica annuale lanciata nel 2017 dal Ministero per gli Affari Esteri e per la Cooperazione Internazionale, in collaborazione e con il sostegno del Ministero della Cultura.

Giunto alla VI edizione, l'Italian Design Day si è affermato come un efficace strumento di sostegno alla promozione del design e all'internazionalizzazione di un comparto industriale strategico per l'export italiano. Il tema dell'edizione 2022 è stato "Ri-Generazione. Design e nuove tecnologie per un futuro sostenibile". In occasione dell'evento, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese e l'Ambasciata d'Italia hanno organizzato il 22 marzo, presso il Forum da Vinci, la conferenza dedicata alle sfide che deve affrontare il settore del design: promuovere una transizione ecologica che sappia coniugare la funzionalità e il benessere



con la sostenibilità e la riduzione dell'impatto ambientale grazie all'innovazione tecnologica.

S.E. Diego Brasioli, Ambasciatore d'Italia in Lussemburgo, e Fabio Morvilli, Presidente della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, dopo i consueti saluti di benvenuto, hanno presentato il tema dell'edizione di quest'anno e gli oratori della conferenza.

Il primo relatore è stato l'Architetto Enrico Frigerio, designato per il terzo anno consecutivo "Ambasciatore del design italiano" per il Lussemburgo. L'Architetto Frigerio ha iniziato la sua carriera nel Workshop di Renzo Piano e nel 1991 ha fondato il Frigerio Design Group, che sviluppa progetti a ridotta impronta ecologica ed alta sostenibilità ambientale, come il progetto per la transazione energetica della Centrale elettrica ENEL di Fusina (2022-2025).

Alla conferenza è intervenuto poi l'Architetto Régis Bigot, Innovation Project Manager di Neobuild, centro di innovazione tecnologica per l'edilizia sostenibile in Lussemburgo. Neobuild sostiene e facilita la ricerca, lo sviluppo e l'innovazione nel settore dell'edilizia sostenibile e mette le sue risorse tecniche, tecnologiche e umane a disposizione degli attori del settore per sviluppare insieme progetti. Tra i progetti realizzati, il





Neobulid Innovation Living Lab, un laboratorio a energia zero situato a Bettembourg che integra più di cento materiali, prodotti e sistemi diversi.

La conferenza si è conclusa con la considerazione

dell'importanza di riutilizzare, aggiustare, rinnovare, riciclare materiali e prodotti esistenti, in parallelo con lo sviluppo di quelli nuovi, servendosi di processi e tecnologie sostenibili in base al concetto di economia circolare.

DESIGN LIVE SHOW

L'évènement digital qui célèbre le design

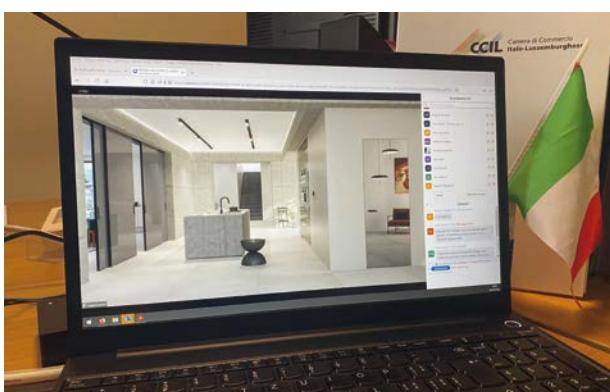
Du 31 janvier au 4 février, la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a participé à l'évènement digital « Design Live Show », organisé par la région Piémont et son agence pour l'internationalisation CEIP.

Un évènement 100% digital qui a célébré l'artisanat, la créativité et le design Made in Italy de cette Région et qui a permis aux entreprises piémontaises des secteurs du design et du meuble de se présenter virtuellement à un public international de professionnels du secteur tels que : architectes, designers d'intérieur, showrooms, concept stores, agents, distributeurs, hôtels & réseaux, plateformes de commerce électronique.

La Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a sélectionné trois entreprises luxembourgeoises du secteur qui ont participé aux rencontres en ligne avec les directeurs ou les Export Managers des entreprises piémontaises. Ces derniers ont présenté leurs collections directement de leur showroom

et dans certains cas, il y a eu également la possibilité d'entrer virtuellement dans les sites de production et de découvrir toutes les étapes de transformation de ces produits.

Le design et le style italien ont été les véritables protagonistes de l'évènement, qui a rencontré un grand succès auprès des entreprises luxembourgeoises.



WEBINAR "CYBER SECURITY"

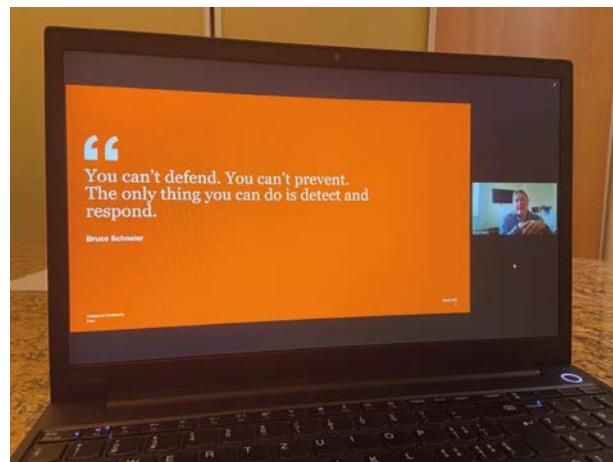
Organizzato in collaborazione con PwC Luxembourg

L uso sempre più ampio delle nuove tecnologie e la digitalizzazione hanno provocato un aumento esponenziale degli attacchi alla sicurezza informatica. Le società sono, pertanto, obbligate a ripensare la loro strategia di sicurezza al fine di rilevare rapidamente eventuali minacce e far fronte ad esse.

In considerazione dell'importanza di tale tematica, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, in collaborazione con PwC Luxembourg, ha organizzato per i propri associati, il 2 marzo scorso, il Webinar "Cyber security: Certainty in uncertain times, or the good, the bad and the unknown".

Gli oratori principali dell'evento sono stati: Koen Maris, Advisory Partner – Cybersecurity Leader, ed Edith Magyarics, Managing Director, Head of Operations Design and Product Innovation, entrambi di PwC Luxembourg.

Nel corso del Webinar è stata messa in luce la complessità celata dietro l'identificazione di potenziali cyberattacchi.



Non esistono, infatti, dati certi che potrebbero fungere da avvertimento preventivo contro un'imminente aggressione hacker. La cosa importante da fare è quella di riuscire ad individuare velocemente il problema e di rispondere tempestivamente alla violazione della sicurezza informatica.

WEBINAR "SUSTAINABLE FINANCE"

Organizzato in collaborazione con Enel Group

Di fronte alle attuali sfide in tema di clima e ambiente e alla crescente attenzione nei confronti della finanza sostenibile e della transizione verde, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese e la Camera di Commercio Belgo-Italiana hanno organizzato il 10 marzo scorso il Webinar "Sustainable Finance to boost the Green transition: the Enel Case".

Michele Bologna, Head of European Affairs, e Nicole Della Vedova, Head of Corporate Finance, entrambi di Enel Group, hanno fornito una panoramica sul "Green Deal europeo", il pacchetto di iniziative strategiche, riguardanti clima, ambiente, energia, trasporti, industria, agricoltura e finanza sostenibile, con l'obiettivo di avviare l'Unione Europea sulla strada di una transizione verde, e far diventare l'Europa il primo continente del mondo a impatto climatico zero entro il 2050.



Gli oratori hanno presentato poi il caso Enel Group, che è all'avanguardia nella trasformazione dell'energia e che pone la sostenibilità al centro della sua strategia industriale e integra pienamente la finanza legata alla sostenibilità come pietra angolare della sua intera strategia finanziaria.

FAIRLY ET INSPIRER

L'engagement de la CCIL dans les projets européens continue

La Camera di Commercio Italo-Lussemburgheze continue son engagement dans les projets européens avec FAIRLY et INSPIRER, après avoir conclu avec succès le projet STORYLINES, qui a reçu la mention de « bonne pratique » par Anefore, l'Agence nationale pour la mise en œuvre des programmes européens au Luxembourg.

LA CCIL À OSLO POUR LA RÉUNION TRANSNATIONALE DE FAIRLY

Le 23 et le 24 mai, la Camera di Commercio Italo-Lussemburgheze s'est rendue à Oslo (Norvège) pour la troisième réunion transnationale de FAIRLY – *FinAncial education foR Legal economY*. Le consortium a été accueilli par le partenaire norvégien, Hibis, une société de conseil spécialisée dans la prévention de la fraude et de la corruption. Pendant la rencontre, les partenaires ont passé en revue les progrès du guide pratique pour des choix financiers sûrs et informés, qui est la production intellectuelle qu'ils sont en train de développer, après avoir complété le cours de formation sur l'économie légale et la plateforme e-learning à la fin de l'année précédente.



Le consortium a même discuté des prochaines étapes du projet, en mettant l'accent sur l'activité d'apprentissage prévue pour octobre 2022 à Turin, pendant laquelle deux représentants par organisation testeront l'efficacité du matériel de formation et de la plateforme. Ensuite, chaque partenaire organisera un événement à effet multiplicateur dans son propre pays dans le but de diffuser les résultats du projet auprès d'un public plus large, et finalement, en novembre, le consortium se réunira une dernière fois pour la réunion finale de projet à Bruxelles.

FAIRLY est un projet européen visant à améliorer le niveau d'éducation financière des chômeurs, des ménages et des professionnels, en leur donnant la capacité de se défendre contre les pratiques illégales les plus répandues dans le monde de la finance et de l'économie.

Ce projet part de la constatation du « financial literacy gap » entre les citoyens européens, représentant un défi pour l'Union européenne et pour son développement économique.



Toute action commerciale, économique ou sociale – payer ses impôts, accepter un emploi, signer un contrat de location – requiert des compétences financières de base qui font défaut à de nombreuses personnes. Cela devient particulièrement difficile pour les adultes, car ce manque de connaissances peut constituer un véritable obstacle à la planification de leur vie économique et à la réalisation de leurs objectifs entrepreneuriaux.

Le projet prévoit donc le développement d'un cours de formation sur l'économie légale afin de fournir des outils fondamentaux à reconnaître et à identifier les comportements illégaux dans ces services financiers liés à la vie quotidienne et professionnelle. Ce cours sera accessible sur une plateforme e-learning visant à soutenir l'apprentissage des mécanismes financiers et économiques des groupes cibles du projet, qui auront également à disposition un guide pratique destiné à favoriser la réalisation de choix financiers conscients.

FAIRLY a une durée de 24 mois, de décembre 2020 à décembre 2022, et il est développé par 5 partenaires soigneusement sélectionnés pour atteindre les objectifs du projet.



En plus de la CCIL, chef de file du projet, le partenariat se compose de : Coopération Bancaire pour l'Europe (Belgique), Domspain Consulting SL (Espagne), Varna Economic Development Agency (Bulgarie), Hibis AS (Norvège), et le Centro Italiano Opere Femminili Salesiane (Italie).

Pour plus d'informations, consultez le site :
www.fairlyproject.eu

LE CONSORTIUM D'INSPIRER SE RENCONTRE À BUDAPEST

À l'occasion d'une réunion transnationale de projet, le 30 juin et le 1^{er} juillet, le consortium d'INSPIRER – *Inclusive worplaces for senior workers* – s'est rencontré à Budapest (Hongrie) pour discuter du statut actuel des trois productions intellectuelles, de la gestion de projet, ainsi que des prochaines étapes à franchir. Parmi celles-ci, la plus importante est le pilotage des trois productions intellectuelles par 100 entreprises des



cinq pays partenaires, ce qui sera l'occasion pour tester les résultats du projet et pour mesurer leur pertinence, efficacité et efficience pour son groupe cible.

INSPIRER
Inclusive workplaces for senior workers

CCIL a présenté les indicateurs clés de performance de la communication à atteindre et déjà atteints, ainsi que les prochaines tâches à accomplir par chaque partenaire. Celles-ci incluent des publications sur les médias sociaux, des articles de blog, des articles sur EPALE (une plateforme électronique pour l'éducation et la formation des adultes en Europe) et les événements à effet multiplicateur qui auront lieu dans chaque pays partenaire dans les prochains mois.

Le projet INSPIRER vise à éliminer les discriminations fondées sur l'âge dans les lieux de travail et à promouvoir les valeurs d'égalité et d'inclusion en améliorant les compétences numériques et collaboratives des employés de plus de 55 ans.



La hausse constante de l'âge moyen de la main-d'œuvre européenne, conséquence directe de l'augmentation de l'espérance de vie, a renforcé le rôle des employés de plus de 55 ans dans l'économie européenne et dans les États membres. Toutefois, l'approche universelle adoptée par les entreprises est actuellement incapable de répondre aux besoins et aux attentes d'une main-d'œuvre multigénérationnelle, en accroissant les risques de malentendus et de formes de discrimination.

Pour faire face à ces défis, le projet INSPIRER souhaite contribuer au développement des compétences nécessaires pour créer et maintenir une culture de travail multigénérationnelle, où les générations de travailleurs plus jeunes et plus âgés peuvent coopérer et interagir activement, les uns avec les autres, selon une logique d'échange réciproque.

Le projet prévoit donc la création d'un cours de formation sur la culture multigénérationnelle sur le lieu de travail, qui s'adresse aux managers et aux responsables des ressources humaines afin de leur fournir une formation utile à tirer parti du plein potentiel d'une culture multigénérationnelle sur le lieu de travail.

Un outil d'évaluation à 360° de la culture d'entreprise a été aussi créé, afin d'aider les managers et les employés de plus et de moins de 55 ans à mesurer les éléments qui constituent un lieu de travail multigénérationnel.

Les partenaires ont aussi développé une plateforme pour le mentorat transgénérationnel dans les entreprises, qui fonctionnera comme un espace sûr où les employés plus jeunes et ceux plus âgés pourront être jumelés pour offrir un mentorat sur différents domaines d'expertise et pour partager leurs idées.

Le projet INSPIRER a une durée de 24 mois, de novembre 2020 à octobre 2022, et il est développé par 7 partenaires de 5 différents États membres de l'UE.

En plus de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, le partenariat se compose de : TUKE (Slovaquie), qui est le chef de file du projet, ASTRA (Slovaquie), VHS Cham (Allemagne), IDEC (Grèce), OBES (Grèce) et TREBAG (Hongrie).

Pour plus d'informations, consultez le site :
www.inclusiveworkplace.eu

Les projets FAIRLY et INSPIRER sont cofinancés par le programme Erasmus+ de l'Union européenne.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



FORMAZIONE

I prossimi corsi organizzati dalla Camera di Commercio Italo-Lussemborghese



La Camera di Commercio Italo-Lussemborghese è impegnata da oltre quindici anni nell'organizzazione di corsi di formazione professionali riservati a giovani laureati interessati ad intraprendere una carriera internazionale nel settore finanziario a Lussemburgo.

Ad oggi, sono state organizzate XVII edizioni del Master in Finanza Internazionale e XVI edizioni del Master in Private Equity e Fondi d'Investimento. Oltre 600 giovani italiani hanno avviato la loro carriera a Lussemburgo grazie ai corsi di formazione organizzati dalla Camera di Commercio Italo-Lussemborghese, in collaborazione con House of Training e PwC Luxembourg.

La prossima edizione del Master in Private Equity e Fondi d'Investimento si terrà a Lussemburgo dal 17 ottobre al 21 dicembre 2022. Le selezioni sono attualmente in corso ed è possibile inviare la candidatura entro il 30 settembre.

A settembre inizierà un nuovo corso di formazione professionale in "Sustainable Finance & ESG Investments" organizzato in collaborazione con l'European Financial Planning Association (EFPA) Lussemburgo, il principale organismo di standardizzazione professionale per consulenti e pianificatori finanziari in Europa.

Il corso, in lingua inglese, è riservato a professionisti del settore finanziario, interessati ad intraprendere un percorso

di approfondimento e aggiornamento in tema di finanza sostenibile e investimenti ESG.

Dal 5 al 14 settembre 2022 si terrà la parte relativa alla formazione online, mentre dal 19 al 21 settembre 2022 si terrà la formazione in Lussemburgo, oltre che visite istituzionali, incontri con professionisti del settore e momenti di networking.

Al superamento dell'esame, i partecipanti otterranno la certificazione EFPA ESG Advisor.

SUSTAINABLE FINANCE & ESG INVESTMENTS
Corso di formazione professionale in modalità ibrida
I edizione
5 - 14 settembre 2022 - on-line
19 - 21 settembre 2022 - in presenza a Lussemburgo

BUY WINE TOSCANA 2022

XII edizione, 11-12 febbraio



Ll'evento Buy Wine Toscana 2022 si è riconfermato, anche quest'anno, la più importante vetrina internazionale del vino "Made in Tuscany".

Giunto alla sua dodicesima edizione, l'evento ha visto la partecipazione di oltre 200 aziende toscane che hanno



avuto l'opportunità di incontrare 110 buyer provenienti da 30 Paesi.

Per l'occasione, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha effettuato la selezione di buyer lussemburghesi che hanno partecipato agli incontri b2b.

Nel corso dell'evento, sono state effettuate più di 20.000 degustazioni e presentate oltre 1.300 etichette per un totale di 45 denominazioni DOC, DOCG e IGT.

Tra i vini più celebri della regione: Chianti, Chianti Classico, Igt Toscana, Maremma Toscana, Brunello di Montalcino, Vino Nobile di Montepulciano, Vinsanto e Morellino di Scansano.

L'evento, promosso da Regione Toscana, insieme alla Camera di Commercio di Firenze, è stato organizzato dall'11 al 12 febbraio da PromoFirenze, l'Azienda Speciale della Camera di Commercio.

ITALY IN A BOX

TASTO

Italian food e-commerce

No queuing. No parking.

No heavy bags.

**Just your favorite
Italian ingredients.**



tasto_eu



TASTO - Italian food e-commerce

www.tasto.eu



STAY EXPORT 2022

Le projet pour l'internationalisation des petites et moyennes entreprises italiennes



La Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a participé, cette année aussi, au projet « Stay Export », promu par Unioncamere dans le cadre du « Fondo Intercamerale di Intervento », et réalisé par les Chambres de Commerce Italiennes à l'Étranger, avec la coordination de Assocamerestero.

L'objectif du projet, arrivé à sa deuxième édition, est de soutenir les petites et moyennes entreprises italiennes dans leur parcours d'internationalisation.

525 sont les entreprises italiennes qui ont participé au projet en provenant de toute l'Italie, en particulier 40% du nord, 20% du centre et 40% du sud, tandis que 73 sont les Chambres de Commerce Italiennes à l'Étranger qui ont fourni le service de mentoring.

En particulier, chaque Chambre de Commerce a donné des informations concernant le marché du pays de référence, l'approche culturelle, les barrières à l'entrée des marchandises, les macro-tendances sectorielles, les stratégies commerciales, les aspects opérationnels liés à l'exportation ainsi que les opportunités d'investissement, afin d'orienter les entreprises vers le marché et de faciliter leur positionnement.

L'édition de cette année a introduit une nouveauté importante et très intéressante pour les entreprises qui ont participé au projet : le « Digital Sustainability Atlas », un rapport avec des données concernant la situation politique, économique et sociale du pays en matière de durabilité et de digitalisation.



La Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a fourni son assistance à un total de 14 entreprises, issues de différentes régions italiennes et spécialisées principalement dans les secteurs de l'agroalimentaire et du textile-habillement.



NOUVEAUX ASSOCIÉS

DE LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESE

Comité de Patronage et Support :

■ IQ-EQ LUXEMBOURG

412F, Route d'Esch L-1471

LUXEMBOURG

Tél : (+352) 466 111 21 85

www.iqeqlux.com

M. Laurent ERNENS, HR Director

Mme Petra MAJOR

Finance

■ SATISPAY EUROPE S.A.

53, Boulevard Royal L-2449

LUXEMBOURG

www.satispay.com

M. Samuele PINTA, CEO

M. Andrea PRENCIPE, Chairman

Services financiers

■ UNICREDIT INTERNATIONAL BANK (LUXEMBOURG) S.A.

8-10, Rue Jean Monnet L-2180

LUXEMBOURG

Tél : (+352) 22 08 42-1

www.unicreditint.lu

M. Luigi COLAVOLPE, General Manager - CFO

Banque

■ WRM CAPITAL ASSET MANAGEMENT SARL

4, rue Saint Zithe L-2763

LUXEMBOURG

Tél : (+352) 24 61 88 01

www.wrmgroup.net

M. David Edoardo CALÓ, Board Member Finance

Comité de Patronage :

■ CASTEL DI PIETRA

Via Arco Ducale SN I-71038

PIETRAMONTECORVINO (FG) - ITALIE

Tél : (+39) 0881 51 91 61

www.casteldipietra.it

M. Daniele BORRELLI

Restauration, mariages, événements, catering, cours de formation professionnelle

■ FRIGERIO DESIGN GROUP SRL

Via Goito, 6/6 I-16122 GENOVA -

ITALIE

Tél : (+39) 010 839 84 85

www.frigeriodesign.it

M. Enrico FRIGERIO, Représentant légal
Société d'architecture

Sociétés :

■ CMS LUXEMBOURG

3, Rue Goethe L-1637 LUXEMBOURG

www.cms.law/en/lux

M. Rémi CZAUDERNA, Business Development & Marketing Manager

Mme Alejandra VELASCO, Business Development & Marketing Officer
Cabinet d'avocats

■ CONCIERGE TAYLOR MADE

175, Rue Val Ste Croix L-1845

LUXEMBOURG

www.concierge-taylormade.com

Mme Loredana TRICCA

Produits alimentaires et expériences italiennes

■ TM PARTNERS SARL

25C, Boulevard Royal L-2449

LUXEMBOURG

www.tmpartners.lu

M. Alexandre TASKIRAN, Partner
Corporate & Accounting Services

Personnes physiques :

DI GIULIO DOMENICO

Fonctionnaire du Parlement Européen

Membres Adhérents :

ALTIERO FRANCESCA

Avocat - Arendt & Medernach



CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

AV. HENRI JASPAR 113 - 1060 BRUXELLES
+32 2 230 27 30 | info@ccitabel.com | www.ccitabel.com

Fabio Morvilli
PRÉSIDENT

Giorgio De Bin
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL – DIRECTEUR
debin@ccitabel.com

Nora Serrani
VICE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
MEMBERSHIP & BUSINESS DEVELOPMENT
serrani@ccitabel.com

Stéphanie Pagano
ÉVÈNEMENTS ET COMMUNICATION
pagano@ccitabel.com

Giorgio Pinna
GUICHET EUROPÉEN, MASTER ET FORMATION
pinna@ccitabel.com

Paola Maio
SERVICE PROMOTION
business@ccitabel.com

Erica Giovanetto
PROJETS EUROPÉENS
euproject1@ccitabel.com



La Chambre de Commerce Belgo-Italienne (CCBI) est une A.S.B.L. de droit belge, juridiquement et financièrement autonome, fondée en 1950 et reconnue par le gouvernement italien en vertu de la loi du 1. 7. 1970, n. 518. La CCBI fait partie d'Assocamerestero, l'Association des Chambres de Commerce Italiennes à l'étranger, qui regroupe 84 chambres dans le monde entier. Depuis 1950, elle s'engage à défendre et à valoriser le *Made in Italy* à l'étranger. En tant qu'association bilatérale, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne intervient sur les marchés italien et belge afin de promouvoir et d'accroître les relations économiques et la coopération entre les entreprises des deux Pays. Située au cœur de Bruxelles, près des institutions européennes, la CCBI est le point de référence pour excellence pour les entreprises qui souhaitent promouvoir leurs activités et élargir leur réseau en Italie et en Belgique. La Chambre, en effet, offre une vaste gamme de services de promotion, d'assistance et de consultation avantageux pour ses membres. La Chambre participe également à des projets ministériels italiens de promotion du *Made in Italy* (*True Italian Taste*), mais aussi à de nombreux projets européens dans différents secteurs (tourisme, entreprenariat, formation, etc.).

CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESE

BOULEVARD G.-D. CHARLOTTE 45 - 1331 LUXEMBOURG
(+352) 45 50 83-1 | info@ccil.lu | www.ccilux.eu

Fabio Morvilli
PRÉSIDENT

Luisa Castelli
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL – DIRECTRICE
l.castelli@ccil.lu

Francesco Malvezzi
VICE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
SERVICES JURIDIQUES ET COMMERCIAUX
f.malvezzi@ccil.lu

Claudia Falaschi
SERVICE PROMOTION
c.falaschi@ccil.lu

Ilaria Rizzato
COMMUNICATION ET PUBLICATIONS
comunicazione@ccil.lu

Antonia Tupputi
SERVICE COMPTABILITÉ
contabilita@ccil.lu

Francesca Cavarra
PROJETS EUROPÉENS
info@ccil.lu



La Camera di Commercio Italo-Lussemborghese (CCIL) est une association sans but lucratif, créée en 1990 et reconnue en 1992 par le Ministère Italien du Commerce Extérieur sous la direction du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur du Grand-Duché de Luxembourg et celui de l'Ambassade d'Italie au Grand-Duché de Luxembourg. L'association a plus de 250 membres qui viennent de tous les secteurs. La Camera di Commercio Italo-Lussemborghese offre de nombreux services : Activité de networking, organisation d'événements promotionnels et de foires au Luxembourg, services aux entreprises: extraits du registre de commerce et bilan, rencontres avec des partenaires commerciaux, démarque pour l'ouverture des activités, traductions, mailing, recherche de personnel, tables rondes, séminaires et missions économiques, formation et organisation de deux cours post-lauream: « Master in Finanza Internazionale, Audit & Control » et « Master en Private Equity e Fondi d'Investimento », publications. La CCIL fait partie de « Assocamerestero », Association des Chambres de Commerce Italiennes à l'Etranger, qui permet à notre Association de participer à toutes les initiatives consacrées au renforcement du network des 81 Chambres de Commerce Italiennes à l'Etranger créées pour la promotion de l'Italie dans le monde.

INFOITALIE - N.1 - 2022 - IMPRIMÉ EN JUILLET 2022

Magazine d'information sous la direction de Fabio Morvilli, Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l.
et de la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese a.s.b.l.

Rédaction en Belgique

Direction :

Giorgio De Bin - Secrétaire général

Coordination et mise au point rédactionnelles :

Stéphanie Pagano - pagano@ccitabel.com

La Camera di Commercio Belgo-Italiana e la Camera di Commercio Italo-Lussemborghese sono le uniche Camere di Commercio ufficiali, riconosciute con appositi decreti del Ministero Italiano dello Sviluppo Economico, per il Belgio e il Lussemburgo.

Rédaction au Luxembourg

Direction :

Luisa Castelli - Secrétaire général

Coordination et mise au point rédactionnelles :

Ilaria Rizzato - comunicazione@ccil.lu

ENHANCE *your* MOMENTS



S.PELLEGRINO®

Tastefully Italian

SANPELLEGRINO.COM



NOUVELLE ALFA ROMEO TONALE HYBRID. LIVE UNPREDICTABLY

JOIN THE TRIBE



E.R. : Stéphane Levi. Annonceur FCA Belgium S.A., Av. du Bourget 20, 1130 Haren. RPM : Bruxelles. BCE 0400.354.731. IBAN FCAB : BE86 4829 0250 6150. Informations environnementales [A.R. 19.03.04] : www.alfaromeo.lu.
Photos à titre illustratif et non-contractuelles.

5,7-6,2 L/100KM • 127-142 G CO₂ (WLPT)



DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.

autopolis

L-8070 Bertrange
www.autopolis.lu
info@autopolis.lu
Tél. : (+352) 43 96 96 2500

Notre agent :

Garage CARDONI
214 route de Luxembourg - Dudelange
www.cardoni.lu